

Intitulé de l'épreuve : TRADUCTION POLITIQUE / ÉCONOMIQUE ET JURIDIQUE

Nombre de copies : 2

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

Texte politique

"The Economist", 9. November 2017

Xi und Trump ^{sehen} schauen freundlich ^{aus} aus, aber in China

kommen antiamerikanische Gefühle hoch

Die beiden Großmächte haben sehr unterschiedliche Träume

Chinas Staatschef, Xi Jinping, ^{begegnet} hat den amerikanischen Präsidenten,

Donald Trump, bei dessen erstem ^{Besuch} Besuch in Peking so wie ein ^{Kaiser} chinesischer Herrscher einen barbarischen Emporkömmling

empfängt, mit einer Mischung aus Schmeichelei ^{ei} und Hochmut.

Die Regierung hat die 9000 Räume der Verbotenen Stadt für die Öffentlichkeit geschlossen - den früheren Kaiserpalast im

Herzen Pekings mit den Brokatwänden - ~~sodass~~ um

N°

1.18.

dem Besucher eine private Besichtigung und ein Abendessen zu bieten. Die Courtiers der Kommunistischen Partei haben wenig von der ^{alten} ~~früheren~~ Kunst der ^{trügerischen} ~~schmeichelehaften~~ Hofierung ~~verloren~~ ^{verloren} ~~verloren~~ ^{verloren}.

Die Chinesen haben auch Geschenke mitgebracht: Handelsdeals im Wert von über 200 Billionen \$ Dollar, die ^{von} ~~+~~ Jetmotoren über Autoteile bis hin zu Gas alles abdecken. Die Mehrheit dieser Versprechungen waren ^{Erinnerungshilfen} ~~Vorgeschmäcker~~: Ausdruck von Absichten, keine einforderbaren Verträge. Viele dieser ~~als~~ angesprochenen Dinge hätten die Chinesen eh getan. Und dennoch Dennoch schien dies Herrn Trump zu gefallen, genau wie das ^(erneuerte) ~~wiederholte / erneuert / erneute~~ Versprechen von Herrn Xi, die UN Resolutionen gegen Nordkorea zu bestärken.

Die Frage lautet wie lange das ~~gute Betragen~~ ^{das} auf dem Gipfel anhalten wird, auf dem Gipfel ~~gezeigte~~ gute Betragen anhalten wird. Unter Herrn Xi ist China offener

dafür geworden, den ~~amerikanischen~~ Einfluss Amerikas in Asien herauszufordern. Die öffentlichen Medien ~~kritisierten~~ ^{sind dazu übergegangen} das politische System Amerikas ~~schärfer~~ ^{schärfer} zu kritisieren. Das Problem hat aber lange nicht das Ausmaß des Vorfalls der niedergebrannten Botschafter erreicht (wütende Menschenm^assen vor der amerikanischen Botschaft in Peking im Jahr 1999, nachdem die NATO aus Versehen die chinesische Botschaft in Belgrad bombardiert hatte). Aber es liegt etwas anti-amerikanisches in der Luft.

[...]

Viele Jahre lang haben Chinas Staatschefs trotz politischer Höhen und Tiefen an dem strategischen Standpunkt festgehalten, ^{das} ~~das~~ die Vereinigten Staaten eine Schlüsselrolle in der Modernisier^sung ihres Landes spielen. Liebt ihr China, so argumentierten sie, brauche amerikanische Technik um seine Industrie zu verbessern ~~zu verbessern~~ und amerikanische Märkte für seine Exporte. Dieser An diesem Standpunkt wird weitestgehend festgehalten, da Chinas Wirtschaft von den Exporten ^{und sich} abkommt ~~und~~ in Richtung Innovation im eigenen Land orientiert.

Im letzten Jahr ~~es~~ jedoch wurde ~~dem~~ mit diesem Trend mit
einer umstrittenen Idee noch eines draufgesetzt: Chinas globale
Ambitionen würden eine Phase ~~Antiam~~ Antiamerikanismus benötigen.

In einer Rede letzten Monat auf einem alle fünf Jahre
stattfindenden Parteikongress hat ~~er~~ Herr Xi diese Ambitionen
noch offensichtlicher gemacht. Er sprach davon China „näher
an die Hauptbühne“ heranzurücken und von den „allumfassenden
Bemühungen“ seines Landes die „Diplomatie Großmacht-Diplomatie
mit chinesischen Charakterzügen“ zu verfolgen. Es ist nicht
~~ersichtlich~~ klar, was diese Charakterzüge sein sind, aber eines
ist ~~sticher~~ ^{sehr ~~sticher~~} sicher, dass sie eines nicht
beinhalten werden: das Akzeptieren von ~~globalen~~ Normen /
~~globalen~~ und globalen Normen, die von Amerika aufgestellt wurden.

Intitulé de l'épreuve : TRADUCTION POLITIQUE / ÉCONOMIQUE ET JURIDIQUE

Nombre de copies : 2

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

Texte juridique

Charta der Vereinten Nationen

hinsichtlich

Kapitel VII : Handlungen ~~bezüglich~~ Friedensbedrohungen, Friedens-

brüchen und ~~Handlungen~~ ~~Gewalthandlungen~~ Akten des Angriff

Artikel 39

Der Sicherheitsrat soll die Existenz von Bedrohungen des Friedens,

Akten des Angriff

Friedensbrüchen und ~~Gewalthandlungen~~ festlegen und soll

über

Empfehlungen geben oder ~~entscheid~~ ~~darüber entscheiden~~ über die

zu treffenden Maßnahmen entscheiden in Übereinstimmung mit den

Artikeln 41 und 42 um internationalen Frieden und Sicherheit

aufrecht ~~zu~~ zu erhalten oder wieder herzustellen.

N°

5.1.8.

Artikel 40

Um eine Verschlechterung der Lage zu verhindern, kann der Sicherheitsrat, bevor er ^{die} Empfehlungen ausspricht oder Entscheidungen über Maßnahmen trifft, ^{wie} ~~die~~ in Artikel 39 ~~zu~~ dargelegt, ~~die~~ betroffene Parteien dazu auffordern ~~provis~~ solche provisorische Maßnahmen ^{anzuwenden} ~~auszuführen~~, die er für notwendig oder wünschenswert liest. Solch provisorische Maßnahmen sollen die Rechte, Ansprüche oder Positionen der betroffenen Parteien nicht beschnitten. Der Sicherheitsrat nimmt unvoreingenommen Kenntnis von einem Scheitern ^{Anwendung} ~~der Ausführung~~ solcher provisorischer Maßnahmen.

Artikel 41

Der Sicherheitsrat kann entscheiden, welche Maßnahmen, die die Armee nicht mit einschließt^{en}, angewendet werden sollen, ^z um seine Entscheidungen durchzuführen ~~zur Durchführung seiner Entscheidungen~~, und er kann die Mitglieder der Vereinten Nationen dazu auffordern

solche Maßnahmen anzuwenden. Diese können den vollständigen
oder teilweisen Abbruch der ^{Wirtschaftsbeziehungen} ~~Handelsbeziehungen~~ beinhalten, und
der Beziehungen ^{See, Meer} ~~die Beziehungen~~ per Eisenbahn, ^{See, Meer} Luft, Post, Telegraphie, Radio
sowie ~~weit~~ andere Kommunikationsmittel, ^{und} ~~sowie~~ die
Verschärfung der diplomatischen Beziehungen.

Artikel 42

Sollte der Sicherheitsrat die in Artikel 41 festgelegten
Maßnahmen als unangemessen einstufen oder sollten sie sich als
unangemessen ^{herausgestellt haben} ~~herausgestellt haben~~, so kann er solche Handlungen auf
dem ^{See,} ~~per Meer, Land~~ Luft, ^{See,} ~~Meer~~ oder ~~auf~~ dem Landweg vornehmen,
die notwendig ~~se~~ sein können, um den internationalen Frieden
oder die Sicherheit aufrecht zu erhalten oder ~~wiederherzu~~
wiederherzustellen. Solche Handlungen können Demonstrationen,
Blockaden und andere Operationen ^{auf dem} ~~per~~ Luft-, ~~See~~-, oder
Landweg der Mitglieder der Vereinten Nationen beinhalten.

Artikel 43

Alle Mitglieder der Vereinten Nationen verpflichten sich ^{dazu,} ~~im~~
Rahmen ihres Beitrags zu Aufrechterhaltung des

internationalen Friedens und der Sicherheit, dem Staat

dessen

Sicherheitsrat, auf Aufforderung hin und in Übereinstimmung mit

~~speziellen~~ über ein Spezialabkommen und oder Abkommen, &

Folge zu leisten

~~nachzukommen~~, und Armeen, Unterstützung, Räumlichkeiten,

einschließlich Passierrecht einzugestehen, die dem Zwecke

der Aufrechterhaltung des internationalen Friedens oder der

Staat Sicherheit dienen.